

**ТЕЛЕОЛОГИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА
В ДИПЛОМАТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

Оценка как комплексный языковой феномен исследуется в различных аспектах, одним из которых является вопрос классификации оценочных единиц. Среди многочисленных подходов к классификации выделяется объединение единиц по основанию оценки, то есть по признаку, с точки зрения которого производится оценивание объекта. Основанием оценки могут выступать значимость, удобство, польза, вызываемая объектом эмоция и целый ряд иных параметров. В классификации оценочных единиц по основанию оценки выделяются обобщенные и частнооценочные единицы. В их семантике содержится общая или один из видов частной оценки (Н. Д. Арутюнова, 1988).

В ходе анализа текстов дипломатического дискурса (англоязычных и русскоязычных дипломатических выступлений представителей Великобритании и Республики Беларусь на заседаниях Генеральной Ассамблеи ООН) было установлено, что для данного типа коммуникации характерны общая, нормативная, утилитарная, интеллектуальная, эмоциональная, статусная, телеологическая оценки, а также оценка важности и оценка опасности.

Одним из основных типов частнооценочных значений в дипломатическом дискурсе является телеологическая оценка. В ее фокусе находится результат, а именно эффективность или неэффективность какого-либо объекта или действия. Так, в англоязычных и русскоязычных выступлениях объектами такой оценки являются процессы или способы, которые могут привести к определенному решению (*way* 'способ', *process* 'процесс', *approach* 'подход', *event* 'событие', *work* 'работа', *action* 'действие', *implementation* 'выполнение', *meeting* 'встреча', *technology* 'технология', *engagement* 'вовлечение', *prevention* 'предотвращение', *operation* 'работа', *system* 'система'; *участие, усилия, работа, взаимодействие, система, среда, развитие, мера, занятие, борьба, цель, политика, преодоление, средство, выполнение, путь, партнерство*).

Объектом телеологической оценки также являются решения, принятые сторонами, или последствия таких решений (*concern* 'озабоченность', *progress* 'прогресс', *stability* 'стабильность', *consensus* 'консенсус', *response* 'ответ', *solution* 'решение', *leadership* 'руководство', *outcome* 'исход', *treaty* 'договор', *challenge* 'трудность', *supremacy* 'превосходство', *lesson* 'урок',

future ‘будущее’, *benefit* ‘польза’, *sanctions* ‘санкции’, *experience* ‘опыт’, *result* ‘результат’; *ответ*, *мир*, *ошибка*, *катастрофа*, *изменение*, *будущее*, *достижение*, *конвенция*, *эффект*, *решение*, *резолуция*, *вклад*, *инфраструктура*).

Телеологическая оценка реализуется словами разных частей речи. Данный тип ярко выражен в семантике имен прилагательных – единиц, обладающих наиболее широким оценочным потенциалом. Так, в дипломатических выступлениях были выявлены такие прилагательные телеологической оценки, как *successful* ‘успешный’, *effective* ‘эффективный’, *productive* ‘продуктивный’, *forward-leaning* ‘прогрессивный’, *ambitious* ‘амбициозный’, *achievable* ‘достижимый’, *realistic* ‘реалистичный’, *tangible* ‘ощутимый’, *conducive* ‘благоприятствующий’, *efficient* ‘эффективный’; *конструктивный*, *контрпродуктивный*, *эффективный*, *прогрессивный*, *деятельный*, *беспроспективный*, *успешный*, *благополучный*, *недальновидный*, *действенный*, *плодотворный*, *результативный*:

*The United Kingdom will do its utmost to ensure a **successful and forward-leaning outcome*** ‘Соединенное Королевство сделает все возможное для обеспечения принятия **успешного и передового** итогового документа’ (A/C.1/72/PV.17).

*Политизация же вопросов международной безопасности, разоружения и контроля над вооружениями, искусственное нагнетание напряженности **контрпродуктивны** и **недопустимы*** (A/C.1/70/PV.26).

Телеологическая оценка выражается с помощью наречий, образованных от рассмотренных прилагательных. Наречия выступают в роли показателя эффективности какого-либо действия, выраженного глаголом:

*To be able to **effectively use** those levers, the Security Council must find the political will to act in our collective interest* ‘Для того чтобы **эффективно использовать** эти инструменты, Совет Безопасности должен проявить политическую волю действовать в наших общих интересах’ (A/73/PV.8).

*Необходимы эффективные команды Организации Объединенных Наций на местах, которые смогут **результативно и рационально поддерживать** правительства на пути к устойчивому развитию* (A/73/PV.16).

Глаголы, выражающие телеологическую оценку в дипломатическом дискурсе, демонстрируют возможность достижения результата, а также указывают на положительный или отрицательный исход какого-либо процесса (*to provide* ‘обеспечивать’, *to ensure* ‘гарантировать’, *to develop* ‘развивать’, *to address* ‘решать’, *to enable* ‘обеспечивать’, *to reach* ‘достигать’, *to solve* ‘решать’, *to achieve* ‘достигать’; *гарантировать*, *достигать*, *продвигать*, *обеспечивать*, *добиваться*, *решать*, *договариваться*, *справляться*):

*We must **provide** better, longer-term support to the refugees in those countries and to the host countries themselves* ‘Мы должны **обеспечить** более эффективную, долгосрочную помощь для беженцев в этих странах, а также и для самих этих стран’ (A/70/PV.60).

*Цифровой суверенитет должен **гарантировать** способность государства контролировать свое информационное поле, предупреждать и блокировать кибератаки, **обеспечивать** надежную защиту критической инфраструктуры (A/74/PV.8).*

Телеологическая оценка содержится в семантике существительных, показывающих процесс или результат (положительный или отрицательный) действия, а также факт решения проблемы или отсутствие такого решения (*impetus* ‘импульс’, *achievement* ‘достижение’, *progress* ‘прогресс’, *solution* ‘решение’; *продвижение, сдвиг, гарантия, развитие, выход, прогресс, успех*):

*The independence of our media is one of my country's greatest **achievements** and it is the bedrock of our democracy* ‘Независимость наших средств массовой информации является одним из величайших достижений нашей страны и краеугольным камнем нашей демократии’ (A/73/PV.8).

*Именно в нашем многообразии — залог общего **прогресса и успеха** каждого (A/70/PV.10).*

Для англоязычного и русскоязычного дипломатического дискурса характерно употребление свободных словосочетаний, в которых каждое слово выражает телеологическую оценку:

*As many speakers have said today, we must all commit to working **to achieve that solution**, and to supporting the emergence of an inclusive, peaceful and prosperous Syria* ‘Как сегодня уже говорили многие ораторы, у всех нас должно быть твердое намерение **добиться такого решения** и помочь созданию инклюзивной, мирной и процветающей Сирии’ (A/70/PV.60).

*Именно здесь государства-члены могут **успешно разрешать** свои противоречия и находить взаимоприемлемые решения (A/72/PV.14).*

В ходе анализа текстов англоязычных и русскоязычных выступлений были выявлены и связанные словосочетания, выражающие телеологическую оценку:

*However, when and where the conditions are right, external financing can **make a real difference*** ‘Однако в благоприятных условиях внешнее финансирование может реально **изменить положение дел к лучшему**’ (A/71/PV.78).

*Ключевыми элементами такого подхода представляются <...> **воплощение в жизнь** роли лидера в объединении и координации международных усилий (A/74/PV.8).*

Употребление словосочетаний разной степени связанности, выражающих телеологическую оценку, сигнализирует о стремлении участников дискурса сделать больший акцент на результатах своей деятельности и высоко оценить эффективность принимаемых решений.

Телеологическая оценка в англоязычном и русскоязычном дипломатическом дискурсе представлена практически пропорционально (12,12 % и 11,22 % соответственно), что свидетельствует о равной значимости результата принимаемых решений и выполняемых задач для участников дискурса.

Таким образом, в ходе анализа представленности телеологической оценки в англоязычных и русскоязычных дипломатических выступлениях установлено, что такая оценка выражается словами разных частей речи – именами прилагательными, именами существительными, наречиями и глаголами; самым продуктивным является имя прилагательное как основное средство демонстрации качества объекта. Для выражения телеологической оценки используются словосочетания разной степени связанности, показывающие значимость результата выполняемого действия. Практически пропорциональная представленность телеологической оценки в англоязычном и русскоязычном дипломатическом дискурсе позволяет сделать вывод о примерно равной важности описания результата действий для участников дипломатической коммуникации.